

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 januari 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de bepalingen inzake
de persoonlijke verschijning
van de beklaagde en van het artikel 421
van het wetboek van strafvordering**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	14
4. Advies van de Raad van State	17
5. Wetsontwerp	22
6. Bijlage	27

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 janvier 2002

PROJET DE LOI

**modifiant les dispositions concernant
la comparution en personne du prévenu
et l'article 421
du code d'instruction criminelle**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	14
4. Avis du Conseil d'Etat	17
5. Projet de loi	22
6. Annexe	27

De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 januari 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 29 januari 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 janvier 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 29 janvier 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Betreft : Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen inzake de persoonlijke verschijning van de beklaagde en van het artikel 421 van het Wetboek van Strafvordering.

Het wetsontwerp beoogt de wijziging van een aantal bepalingen van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de persoonlijke verschijning van de beklaagde en de opheffing van het artikel 421 van het Wetboek van strafvordering.

Het is ingegeven vanuit de noodzaak om het interne recht in overeenstemming te brengen met de recente rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, meer bepaald met het arrest Van Geyseghem tegen België van 21 januari 1999, dat de Belgische Staat veroordeeld heeft wegens schending van artikel 6, §§1 en 3c) van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), door de weigering van vertegenwoordiging van de beklaagde door een advocaat. Daarnaast zijn er de arresten Stroek en Goedhart tegen België van 20 maart 2001, waarin de Belgische Staat enerzijds eveneens veroordeeld werd wegens schending van artikel 6, §§1 en 3c) van het EVRM en anderzijds wegens schending van artikel 6, §1 van het EVRM, met name het recht op toegang tot een rechter.

Teneinde het interne recht in overeenstemming te brengen met de bovengenoemde rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens worden de bepalingen van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de persoonlijke verschijning van de beklaagde gewijzigd, door met name de invoeging van het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde in strafzaken.

Bij het inschrijven van het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde is sterk vastgehouden aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waaruit het streven naar een evenwicht tussen twee tegengestelde belangen naar voren komt: enerzijds het belang dat de beklaagde op de terechtzitting verschijnt met het oog op een eerlijke bewijsvoering en anderzijds het belang dat de beklaagde zijn verdediging kan voeren, zowel in eerste aanleg als in beroep. Bij de afweging van de belangen prevaleert weliswaar het belang van een ade-

RÉSUMÉ

Objet : Projet de loi modifiant les dispositions concernant la comparution en personne du prévenu et l'article 421 du Code d'Instruction Criminelle.

Le projet de loi vise à modifier un certain nombre de dispositions du Code d'instruction criminelle concernant la comparution en personne du prévenu et l'abrogation de l'article 421 du Code d'instruction criminelle.

Il est dicté par la nécessité d'aligner le droit interne sur la jurisprudence récente de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, en particulier sur l'arrêt Van Geyseghem contre la Belgique du 21 janvier 1999, par lequel la Belgique a été condamnée pour violation de l'article 6, §§1er et 3c) de la Convention Européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales (CEDH) en ayant refusé la représentation du prévenu par un avocat. A côté de cet arrêt, il convient également de se référer aux arrêts Stroek et Goedhart contre la Belgique du 20 mars 2001, par lesquels la Belgique a également été condamnée, d'une part, pour violation de l'article 6, §§1er et 3c) de la CEDH et, d'autre part, de l'article 6, §1 de la CEDH, notamment le droit d'accès à un tribunal.

Afin d'aligner le droit interne sur la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, les dispositions du Code d'instruction criminelle concernant la comparution en personne du prévenu sont modifiées, notamment par l'insertion du droit de représentation du prévenu en matière pénale.

L'inscription en droit interne du droit de représentation du prévenu est fortement liée à la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, qui prévoit la recherche d'un équilibre entre deux intérêts contraires: d'une part, l'intérêt du prévenu à comparaître à l'audience en vue d'une administration loyale de la preuve, et d'autre part, son intérêt à pouvoir assurer sa défense, tant en première instance qu'en appel. Il est vrai que l'intérêt d'une défense appropriée prévaut si l'on prend ces deux intérêts en considération. Cependant, la Cour Européenne

quate verdediging. Niettemin onderlijnt het Europees Hof voor de Rechten van de Mens het kapitaal belang van de verschijning van de beklaagde, zowel met betrekking tot het recht van deze om gehoord te worden als om de juistheid van zijn verklaringen na te gaan en ze te toetsen aan de verklaringen van het slachtoffer en de getuigen.

Om deze reden voorziet het wetsontwerp, met het oog op het waarborgen van een eerlijke procesvoering, de mogelijkheid om de aanwezigheid van de partijen ter terechtzitting te verzekeren, door met name te bepalen dat de rechtbank in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning kan bevelen. Indien de beklaagde niet voldoet aan de verplichting om te verschijnen en met name noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting wel in persoon of in de persoon van een advocaat is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn. Dit vonnis wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

Naast de inschrijving van het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde wordt, teneinde tegemoet te komen aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de arresten *Stroek* en *Goedhart* tegen België, het artikel 421 van het Wetboek van strafvordering opgeheven. Dit artikel voorziet de onontvankelijkheid van de voorziening in cassatie van diegene die tot een vrijheidsstraf is veroordeeld door de rechterlijke beslissing die het voorwerp uitmaakt van de voorziening, en die zich op het tijdstip van de voorziening niet in hechtenis bevindt, noch onder borgtocht in vrijheid is gesteld. De Minister van Justitie,

des Droits de l'Homme souligne l'importance capitale de la comparution du prévenu, ce tant dans le cadre de son droit à être entendu que pour vérifier l'exactitude de ses déclarations ou les confronter aux déclarations de la victime et des témoins.

Pour ces motifs, en vue de garantir l'intégrité de la procédure, le projet de loi prévoit la possibilité de s'assurer de la présence des parties à l'audience, en prévoyant notamment que le tribunal peut ordonner en tout état de cause la comparution en personne. Si le prévenu ne satisfait pas à l'obligation de comparaître, et notamment, s'il ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction en personne ou par un avocat, le jugement sera réputé contradictoire. Ce jugement sera signifié au prévenu à l'initiative du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerner à l'égard du prévenu.

Outre l'insertion du droit de représentation du prévenu, le projet de loi abroge l'article 421 du Code d'instruction criminelle afin d'aligner le droit de la procédure interne sur la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme exprimée dans les arrêts *Stroek* et *Goedhart*. Cet article prévoit l'irrecevabilité du pourvoi en cassation de celui qui est condamné à une peine emportant privation de la liberté par la décision de justice faisant l'objet du pourvoi, et qui n'est pas détenu au moment du pourvoi ou qui n'est pas mis en liberté sous caution. Le Ministre de la Justice,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet beoogt de wijziging van een aantal bepalingen van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de persoonlijke verschijning van de beklaagde en van het artikel 421 van het Wetboek van strafvordering.

Het is ingegeven vanuit de noodzaak om het interne recht in overeenstemming te brengen met de recente rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, meer bepaald met het arrest Van Geyseghem tegen België van 21 januari 1999, dat de Belgische Staat veroordeeld heeft wegens schending van artikel 6, §§ 1 en 3c) van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), door de weigering van vertegenwoordiging van de beklaagde in een verzet-procedure in hoger beroep. Daarnaast zijn er de arresten Stroek en Goedhart van 20 maart 2001, waarin de Belgische Staat enerzijds eveneens veroordeeld werd wegens schending van artikel 6, §§ 1 en 3, c) van het EVRM door het verbod van vertegenwoordiging door een advocaat en anderzijds wegens schending van artikel 6, § 1 van het EVRM, met name het recht op toegang tot een rechter.

I. — ALGEMEEN

1. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in het arrest van 21 januari 1999 gewezen in de zaak Van Geyseghem tegen België, de Belgische Staat veroordeeld wegens schending van artikel 6, §§ 1 en 3c) van het EVRM.

In de voorliggende zaak had de verzoekster, die tijdens de procedure van verzet in hoger beroep niet aanwezig was op de zitting, zich erover beklaagd dat de appelrechters, tengevolge van haar afwezigheid, aan haar raadsman hadden geweigerd om haar verdediging te verzekeren.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in het arrest overwogen dat het recht van de beklaagde om daadwerkelijk te worden verdedigd behoort tot de fundamentele elementen van een billijk proces. Een beklaagde verliest dit voordeel niet door afwezig te zijn op de debatten. Ook al moet de wetgever ongegronde afwezigheden ontmoedigen, dan mogen deze niet worden gesanctioneerd door af te wijken van het recht op bijstand van een raadsman. De wettelijke eisen van aanwezigheid van de beklaagde op de debatten kunnen met andere middelen verzekerd worden dan

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise à modifier un certain nombre de dispositions du Code d'instruction criminelle concernant la comparution en personne du prévenu, et l'article 421 du Code d'instruction criminelle.

Il est dicté par la nécessité d'aligner le droit interne sur la jurisprudence récente de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, en particulier sur l'arrêt Van Geyseghem contre la Belgique du 21 janvier 1999, par lequel la Belgique a été condamnée pour violation de l'article 6, §§ 1^{er} et 3c) de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) en ayant refusé la représentation du prévenu dans une procédure d'opposition en appel. A côté de cet arrêt, il convient également de se référer aux arrêts Stroek et Goedhart contre la Belgique du 20 mars 2001, par lesquels la Belgique a également été condamnée, d'une part, pour violation de l'article 6, §§ 1^{er} et 3c) de la CEDH pour refus de représentation par un avocat et, d'autre part, de l'article 6, § 1 de la CEDH, notamment à propos du droit d'accès à un tribunal.

I. — GÉNÉRALITÉS

1. Dans son arrêt du 21 janvier 1999 rendu dans l'affaire Van Geyseghem contre la Belgique, la Cour Européenne des Droits de l'Homme a condamné l'Etat belge pour violation de l'article 6, §§ 1^{er} et 3c) de la CEDH.

Dans cette affaire, la requérante, absente à l'audience pendant la procédure d'opposition en appel, s'était plainte du fait qu'en raison de son absence, les juges d'appel avaient refusé à son conseil d'assurer sa défense.

Dans son arrêt, la Cour Européenne des Droits de l'Homme a estimé que le droit du prévenu à être effectivement défendu, est un des éléments fondamentaux d'un procès équitable. Un prévenu ne perd pas cet avantage en étant absent des débats. Même si le législateur doit décourager les absences injustifiées, on ne peut les sanctionner en dérogeant au droit à l'assistance d'un conseil. Il y a d'autres moyens légaux d'exiger la présence du prévenu aux débats que la perte du droit à la défense. En tous les cas, l'article 185, § 3, du Code d'instruction criminelle prévoit la possibilité pour

het verlies van het recht van verdediging. Artikel 185, § 3 van het Wetboek van strafvordering voorziet, hoe dan ook, de mogelijkheid voor de rechtbank, om de persoonlijke verschijning te bevelen, zonder dat deze beslissing het voorwerp kan zijn van enig rechtsmiddel.

Het Hof van Cassatie heeft de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens snel opgevolgd.

In een arrest van 16 maart 1999 heeft het Hof van Cassatie voor het eerst rekening gehouden met het arrest Van Geyseghem en heeft het hiermee zijn eerdere rechtspraak aangaande het vertegenwoordigingsrecht van de beklaagde herzien. Het arrest van 8 juni 1999 gaat verder op de ingeslagen weg.

In de twee voorliggende arresten is de problematiek van de vertegenwoordiging van de beklaagde gerezen naar aanleiding van een procedure van verzet in hoger beroep.

In de beide zaken hebben de appelrechters het verzet, overeenkomstig artikel 188, tweede lid van het Wetboek van strafvordering als ongedaan beschouwd, doordat de beklaagde niet ter terechtzitting verscheen en er geen aanleiding was om de raadsman van de beklaagde toe te laten deze te vertegenwoordigen.

In het eerstgenoemde arrest heeft het Hof van Cassatie verwezen naar “de omstandigheden van de zaak”, waardoor de vraag kon worden gesteld of het recht op vertegenwoordiging door een advocaat ook in de andere fasen van de procedure diende te gelden. Hoewel in dit arrest reeds gewezen werd op de primauteit van artikel 6, §§1 en 3c) boven artikel 185 van het Wetboek van strafvordering, hetgeen liet uitschijnen dat dit het geval is, hebben we hieromtrent pas zekerheid gekregen in het arrest van 8 juni 1999, waarin het Hof van Cassatie heeft overwogen: “...dat artikel 6.3.c van het EVRM en artikel 14.3.d van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, welke rechtstreekse werking hebben in de interne rechtsorde en voorrang geniet op de minder gunstige bepalingen van het interne recht, een beklaagde het recht verlenen om zich te verdedigen met bijstand van een raadsman naar zijn keuze; dat dit recht inhoudt dat de strafrechter, niettegenstaande de door artikel 185 § 2 van het Wetboek van strafvordering aan de beklaagde opgelegde verplichting om persoonlijk te verschijnen, de raadsman moet toelaten zijn cliënt te vertegenwoordigen ook al toont deze niet aan dat het hem onmogelijk is persoonlijk te verschijnen”.

le tribunal d'ordonner la comparution en personne, sans que cette décision puisse faire l'objet d'aucun recours.

La Cour de cassation a rapidement suivi la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

Dans un arrêt du 16 mars 1999, la Cour de cassation a tenu compte pour la première fois de l'arrêt Van Geyseghem et a revu en ce sens sa jurisprudence antérieure relative au droit de représentation du prévenu. L'arrêt du 8 juin 1999 s'engage plus loin dans cette voie.

Dans ces deux arrêts, la question de la représentation du prévenu s'est posée à la suite d'une procédure d'opposition en appel.

Dans ces deux affaires, les juges d'appel ont estimé que l'opposition était non avenue, conformément à l'article 188, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, du fait que le prévenu n'avait pas comparu en personne à l'audience et qu'il n'y avait pas eu lieu d'autoriser le conseil du prévenu à représenter celui-ci.

Dans le premier arrêt, la Cour de cassation a renvoyé aux “circonstances de la cause”, soulevant la question de savoir si le droit à la représentation par un avocat devait également valoir dans les autres phases de la procédure. Même si cet arrêt indiquait déjà la prééminence de l'article 6, §§1^{er} et 3c) sur l'article 185 du Code d'instruction criminelle, ce qui laissait entendre que tel est le cas, nous venons d'en avoir confirmation par l'arrêt du 8 juin 1999, dans lequel la Cour de cassation a considéré que “... l'article 6.3.c de la CEDH et l'article 14.3.d du Pacte International relatif aux droits civils et politiques, lesquels ont des effets directs dans l'ordre juridique interne et priment les dispositions de droit interne moins favorables, accordent à un prévenu le droit de se défendre avec l'assistance d'un conseil de son choix; que ce droit implique que, nonobstant l'obligation de comparaître en personne, imposée au prévenu par l'article 185, § 2, du Code d'instruction criminelle, le juge répressif doit autoriser le conseil à représenter son client, même si ce dernier n'établit pas qu'il est dans l'impossibilité de comparaître en personne”.

Men kan derhalve aannemen dat het Hof van Cassatie, in navolging van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde in strafzaken erkent.

Teneinde de overeenstemming van de interne wetgeving met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te bewerkstelligen, is het noodzakelijk om de bepalingen van het Wetboek van strafvordering inzake de persoonlijke verschijning van de beklaagde te wijzigen, door de verankering in het Wetboek van strafvordering van een algemeen recht van vertegenwoordiging van de beklaagde.

2. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in de arresten van 20 maart 2001 gewezen in de zaken Stroek en Goedhart tegen België, de Belgische Staat eveneens veroordeeld wegens schending van artikel 6, §§ 1 en 3, c) van het EVRM door de weigering van vertegenwoordiging door een advocaat. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft zich hiervoor integraal gesteund op haar overwegingen in het arrest Van Geyseghem.

Daarenboven werd de Belgische Staat veroordeeld wegens schending van artikel 6, § 1 van het EVRM, met name het recht op toegang tot een rechter. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft dien-aangaande verwezen naar haar eerdere rechtspraak in de arresten Omar en Guérin tegen Frankrijk van 28 juli 1998.

Het Hof heeft overwogen dat de onontvankelijkheid van de voorziening in cassatie die enkel gesteund is op de omstandigheid dat de verdachte zich niet van zijn vrijheid heeft laten benemen in uitvoering van de rechterlijke beslissing die het voorwerp uitmaakt van de voorziening, de betrokkene dwingt zich nu reeds te onderwerpen aan een vrijheidsbeneming die voortvloeit uit de bestreden beslissing, terwijl deze beslissing niet definitief is zolang niet gestatueerd is over de verwijzing of de termijn van beroep niet verstreken is. Het Hof heeft geoordeeld dat alsdusdanig afbreuk wordt gedaan aan de essentie van het recht op hoger beroep, door aan de verzoeker een onevenredige last op te leggen, die het evenwicht doorbreekt dat moet bestaan tussen enerzijds de zorg om de uitvoering van de rechterlijke beslissingen te verzekeren en anderzijds het recht op toegang tot de rechter in cassatie en de uitoefening van de rechten van verdediging.

In een arrest van 9 maart 1999 had het Hof van Cassatie de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de arresten Omar en Guérin reeds opgevolgd en haar tot dan toe constante recht-

Il peut dès lors être admis qu'en suivant la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, la Cour de cassation reconnaît le droit du prévenu à la représentation en matière pénale.

Afin d'aligner la législation interne sur la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, il est nécessaire de modifier les dispositions du Code d'instruction criminelle concernant la comparution en personne du prévenu, en inscrivant dans ce même Code un droit général du prévenu à la représentation.

2. Dans ses arrêts du 20 mars 2001 rendus dans les affaires Stroek et Goedhart contre la Belgique, la Cour Européenne des Droits de l'Homme a condamné l'Etat belge pour violation de l'article 6, §§ 1 et 3, c) de la CEDH en ayant refusé la représentation du prévenu. A cet effet, la Cour Européenne des Droits de l'Homme s'est appuyée intégralement sur ses considérations dans l'arrêt Van Geyseghem.

En outre, la Belgique a été condamnée pour violation de l'article 6, § 1 de la CEDH, notamment le droit d'accès à un tribunal. Sur ce point, la Cour Européenne des Droits de l'Homme s'est référée à sa jurisprudence antérieure établie dans les arrêts Omar et Guérin contre la France du 28 juillet 1998.

La Cour a considéré que l'irrecevabilité d'un pourvoi en cassation, fondée uniquement sur le fait que le demandeur ne s'est pas constitué prisonnier en exécution de la décision de justice faisant l'objet du pourvoi, contraint l'intéressé à s'infliger d'ores et déjà à lui-même la privation de liberté résultant de la décision attaquée, alors que cette décision ne peut être considérée comme définitive aussi longtemps qu'il n'a pas été statué sur le renvoi ou que le délai de recours n'est pas écoulé. La Cour a considéré qu'on portait ainsi atteinte à la substance même du droit de recours, en imposant au demandeur une charge disproportionnée, rompant l'équilibre qui doit exister entre, d'une part, le souci d'assurer l'exécution des décisions de justice et, d'autre part, le droit d'accès au juge de cassation et l'exercice des droits de défense.

Dans un arrêt du 9 mars 1999, la Cour de cassation a déjà suivi la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme dans les arrêts Omar et Guérin, et elle a réformé sa jurisprudence jusqu'alors cons-

spraak hervormd dat overeenkomstig artikel 421 van het Wetboek van strafvordering, gelezen samen met artikel 2 van de wet van 10 februari 1866, de voorziening in cassatie van de beklaagde tegen een arrest die hem tot een vrijheidsstraf veroordeelt en zijn onmiddellijke aanhouding beveelt onontvankelijk is als niet blijkt dat de beklaagde zich daadwerkelijk in hechtenis bevindt op het tijdstip van de voorziening.

Teneinde de overeenstemming van de interne wetgeving met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te bewerkstelligen, wordt artikel 421 van het Wetboek van strafvordering opgeheven.

II. — KRACHTLIJNEN

1. *De vertegenwoordiging van de beklaagde in strafzaken*

1.1. In de huidige stand van de wetgeving verschillen de regels met betrekking tot de verschijning van de beklaagde naargelang het de politierechtbank of de correctionele rechtbank betreft.

Voor de politierechtbank moet de beklaagde in principe niet in persoon verschijnen, hij kan zich steeds laten vertegenwoordigen door een advocaat (artikel 152, § 1 van het Wetboek van strafvordering). Artikel 152, § 2 van het Wetboek van strafvordering voorziet hierop een aantal uitzonderingen. De rechtbank kan tevens in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning van de beklaagde bevelen, zonder dat tegen deze beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld.

Voor de correctionele rechtbank moet de beklaagde in principe wel persoonlijk verschijnen. Hij kan zich weliswaar laten bijstaan door een advocaat, doch zijn aanwezigheid is principieel vereist. Uitzonderlijk kan de beklaagde zich laten vertegenwoordigen door een advocaat (artikel 185, § 2 van het Wetboek van strafvordering).

1.2. Teneinde het interne recht in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens worden de bepalingen van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de persoonlijke verschijning van de beklaagde gewijzigd, door met name de invoering van het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde in strafzaken.

Het wetsontwerp voorziet een aanpassing van de artikelen 152 en 185 van het Wetboek van Strafvordering, met betrekking tot de verschijning van de beklaagde voor de politierechtbank en de correctionele rechtbank.

tante selon laquelle, en vertu de l'article 421 du Code d'instruction criminelle, lu conjointement avec l'article 2 de la loi du 10 février 1866, le pourvoi en cassation d'un prévenu contre l'arrêt le condamnant à une peine privative de liberté et ordonnant son arrestation immédiate, est irrecevable s'il n'apparaît pas que le prévenu se trouve réellement en détention au moment où il a formé son pourvoi.

Afin d'aligner la législation interne sur la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, l'article 421 du Code d'Instruction criminelle est abrogé.

II. — LIGNES DE FORCE

1. *Représentation du prévenu en matière pénale*

1.1. Dans l'état actuel de la législation, les règles relatives à la comparution du prévenu diffèrent selon qu'il s'agit du tribunal de police ou du tribunal correctionnel.

En ce qui concerne le tribunal de police, le prévenu ne doit en principe pas comparaître en personne; il peut toujours se faire représenter par un avocat (article 152, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle). L'article 152, § 2, du même Code prévoit un certain nombre d'exceptions à cette règle. En outre, le tribunal peut en tout état de cause ordonner la comparution en personne du prévenu, sans qu'aucun recours de cette décision puisse être introduit.

En ce qui concerne le tribunal correctionnel, le prévenu doit en principe comparaître en personne. Il peut certes se faire assister par un avocat, mais sa présence est en principe requise. Le prévenu peut, à titre exceptionnel, se faire représenter par un avocat (article 185, § 2, du Code d'Instruction criminelle).

1.2. Afin d'aligner le droit interne sur la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, les dispositions du Code d'instruction criminelle concernant la comparution en personne du prévenu, sont modifiées, notamment par l'insertion du droit de représentation du prévenu en matière pénale.

Le projet de loi prévoit une adaptation des articles 152 et 185 du Code d'instruction criminelle concernant la comparution du prévenu devant de tribunal de police et le tribunal correctionnel.

De regering heeft de optie genomen om de voorschriften met betrekking tot de assisenprocedure ongewijzigd te laten.

De Raad van State werpt op dat de procedure voor het hof van assisen onlangs werd gewijzigd door de wet van 30 juni 2000. Hierdoor zijn de bepalingen van het Wetboek van strafvordering betreffende de veroordelingen bij weerspanning van de wet (artikelen 465 tot 478) opgeheven en vervangen door een procedure waarbij vonnis wordt gewezen bij verstek en op verzet (artikelen 381 tot 385). Rekening houdend hiermee stelt de Raad van State zich de vraag waarom geen rekening gehouden wordt met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens voor dat type van procedure.

De rechtspleging voor het Hof van assisen is, zelfs met in achtneming van de recente wetwijziging, specifiek, gelet op het hoofdzakelijk mondeling karakter ervan en vereist de aanwezigheid van de beschuldigde. Om deze redenen wordt geen gevolg gegeven aan de opmerkingen van de Raad van State op dit punt.

Hoewel voor alle strafgerechten de rechtspleging in principe mondeling is, wordt deze regel verscherpt ten aanzien van het Hof van assisen. Het beginsel van de oraliteit van het onderzoek ter terechtzitting wordt als substantieel beschouwd. De gezwoeren beslissen over de schuldvraag hoofdzakelijk op grond van hetgeen zij zelf gehoord, gezien en vastgesteld hebben en niet op grond van wat het gerechtelijk vooronderzoek heeft opgeleverd. Dit blijkt uit het principiële mondeling karakter van de getuigenverklaringen en het belang van de confrontatie van de getuigen met de beschuldigde. Het onderzoek ter terechtzitting wordt traditioneel ook aangevat met een grondige ondervraging van de beschuldigde door de voorzitter, over de ten laste gelegde feiten en over de bestanddelen van het persoonsdossier.

1.3. Bij het inschrijven van het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde in het interne recht wordt sterk vastgehouden aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waaruit het streven naar een evenwicht tussen twee tegengestelde belangen naar voren komt: enerzijds het belang dat de beklaagde op de terechtzitting verschijnt met het oog op een eerlijke bewijsvoering en anderzijds het belang dat de beklaagde zijn verdediging kan voeren, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep. Bij de afweging van de belangen prevaleert weliswaar het belang van een adequate verdediging. Niettemin onderlijnt het Europees Hof voor de Rechten van de Mens het kapitaal belang van de verschijning van de beklaagde, zowel met be-

Le gouvernement a pris l'option de laisser les dispositions relatives à la procédure d'assises non modifiées.

Le Conseil d'Etat soulève que la procédure devant la Cour d'assises a été récemment modifiée par la loi du 30 juin 2000. Ainsi, les dispositions du Code d'instruction criminelle (articles 465 à 478) relatives aux condamnations par contumace ont été abrogées et remplacées par une procédure de jugement par défaut et sur opposition (articles 381 à 385). Tenant compte de cela, le Conseil d'Etat s'interroge sur les raisons qui justifient que l'on ne tienne pas compte de la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme pour ce type de procédure.

Même tenant compte de la modification de loi récente, la procédure devant la Cour d'assises est spécifique, vu son caractère principalement oral et requiert la présence de l'accusé. Pour ces motifs, il n'est pas donné suite aux remarques du Conseil d'Etat sur ce point.

Bien que la procédure soit en principe orale devant toutes les juridictions pénales, cette règle est plus étroite vis-à-vis de la Cour d'assises. Le principe de l'oralité de l'instruction à l'audience est considéré comme étant substantiel. Les jurés décident de la question de culpabilité principalement sur base de ce qu'ils ont entendu, vu et constaté eux-mêmes et non pas sur base de ce que l'instruction a donné. Ceci ressort du caractère principalement oral des témoignages et de l'importance de la confrontation des témoins avec l'accusé. L'instruction à l'audience est aussi traditionnellement commencée avec un interrogatoire approfondi de l'accusé par le président, au sujet des faits à sa charge et des éléments du dossier personnel.

1.3. L'inscription en droit interne du droit de représentation du prévenu est fortement liée à la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, qui prévoit la recherche d'un équilibre entre deux intérêts contraires: d'une part, l'intérêt du prévenu à comparaître à l'audience en vue d'une administration loyale de la preuve, et d'autre part, son intérêt à pouvoir assurer sa défense, tant en première instance qu'en appel. Il est vrai que l'intérêt d'une défense appropriée prévaut si l'on prend ces deux intérêts en considération. Cependant, la Cour Européenne des Droits de l'Homme souligne l'importance capitale de la comparution du prévenu, ce tant dans le cadre de son droit à être entendu que pour vérifier l'exactitude de ses dé-

trekking tot het recht van deze om gehoord te worden als om de juistheid van zijn verklaringen na te gaan en ze te toetsen aan de verklaringen van het slachtoffer en de getuigen.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in het arrest Van Geyseghem uitdrukkelijk gestipuleerd dat de wetgever ongegronde afwezigheden moet kunnen ontmoedigen en heeft in dit kader gewezen op artikel 185, § 3 van het Wetboek van strafvordering.

Om deze reden voorziet het wetsontwerp, met het oog op het waarborgen van een eerlijke procesvoering, de mogelijkheid om de aanwezigheid van de partijen ter terechtzitting te verzekeren, door met name te bepalen dat de rechtbank in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning kan bevelen. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

De persoonlijke verschijning kan niet worden bevelen ten aanzien van de gedaagde die noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat is verschenen.

Indien de beklaagde niet voldoet aan de verplichting om te verschijnen en met name noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting wel in persoon of in de persoon van een advocaat is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn. Dit vonnis wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde betekend.

De aanpassingen in de initiële tekst komen tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State die van oordeel is dat uit de bepaling niet duidelijk naar voren kwam of de verschijning op de inleidende zitting noodzakelijkerwijze persoonlijk moet zijn, dan wel of het voldoende is dat een advocaat de beklaagde vertegenwoordigt.

2. Artikel 421 van het Wetboek van strafvordering

Artikel 421 van het Wetboek van strafvordering voorziet: "zij die tot een vrijheidsstraf, zelfs in correctionele zaken of in politiezaken, zijn veroordeeld, kunnen zich niet in cassatie voorzien, wanneer zij zich op dat tijdstip niet in hechtenis bevinden noch onder borgtocht in vrijheid zijn gesteld..."

Teneinde het interne recht in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de voormelde arresten Stroek en Goedhart wordt deze bepaling opgeheven.

clarations ou les confronter aux déclarations de la victime et des témoins.

La Cour Européenne des Droits de l'Homme a stipulé explicitement dans l'arrêt Van Geyseghem, que le législateur doit pouvoir décourager les absences injustifiées et elle s'est référée dans ce cadre à l'article 185, § 3, du Code d'instruction criminelle.

Pour ces motifs, en vue de garantir l'intégrité de la procédure, le projet de loi prévoit la possibilité de s'assurer de la présence des parties à l'audience, en prévoyant notamment que le tribunal peut ordonner en tout état de cause la comparution en personne. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu.

La comparution personnelle ne peut pas être ordonnée à l'égard de la personne citée qui n'a pas comparu en personne ou par un avocat.

Si le prévenu ne satisfait pas à l'obligation de comparaître, et notamment, s'il ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction en personne ou par un avocat, le jugement rendu sera réputé contradictoire. Ce jugement sera signifié au prévenu à l'initiative du ministère public.

Les adaptations apportées au texte initial rencontrent les remarques du Conseil d'Etat qui est d'avis qu'il ne ressortait pas clairement de la disposition si la comparution à l'audience d'introduction doit se faire nécessairement en personne ou s'il suffit qu'un avocat représente le prévenu.

2. L'article 421 du Code d'Instruction criminelle

L'article 421 du Code d'Instruction criminelle prévoit : « les condamnés, même en matière correctionnelle ou de police, à une peine emportant privation de la liberté, ne seront pas admis à se pourvoir en cassation, lorsqu'ils ne seront pas actuellement en état, ou lorsqu'ils n'auront pas été mis en liberté sous caution... ».

Afin d'aligner le droit interne sur la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme exprimée dans les arrêts Stroek et Goedhart précités, cette disposition est abrogée.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Art. 2

In dit artikel wordt het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde voor de politierechtbank ingeschreven.

Art. 3

Deze bepaling beoogt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging in de procedure op verzet te voorzien. Met deze aanpassing komt tegemoet aan een opmerking van de Raad van State.

Art. 4

Deze bepaling beoogt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging in de procedure op verzet te voorzien.

Art. 5

In dit artikel wordt het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde voor de politierechtbank ingeschreven.

Zoals reeds werd uiteengezet in de algemene beschouwingen van deze memorie van toelichting, incorporeert het wetsontwerp het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde, in overeenstemming met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Met inachtneming van diezelfde rechtspraak wordt het groot belang van de aanwezigheid van de beklaagde ter terechtzitting evenwel evenmin uit het oog verloren en wordt gepoogd onverantwoorde afwezigheden te ontmoedigen.

Om deze redenen voorziet paragraaf 2 dat de rechtbank in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning van de partijen kan bevelen. Deze beslissing kan niet worden aangevochten en wordt betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklaagde niet voldoet aan de verplichting om te verschijnen en met name noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting wel in persoon of in de persoon

III. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article détermine la base de compétence constitutionnelle.

Art. 2

Cet article inscrit le droit de représentation du prévenu devant le tribunal de police.

Art. 3

Cette disposition vise à prévoir expressément le droit de représentation dans la procédure d'opposition. Cette adaptation rencontre une remarque du Conseil d'Etat.

Art. 4

Cette disposition vise à prévoir expressément le droit de représentation dans la procédure d'opposition.

Art. 5

Cet article inscrit le droit de représentation du prévenu devant le tribunal de police.

Comme il a été exposé dans le cadre général de cet exposé des motifs, le projet de loi incorpore le droit de représentation du prévenu, conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme. En outre, en vertu de la même jurisprudence, l'importance significative de la présence du prévenu à l'audience n'est pas perdue de vue et on tente de décourager des absences injustifiées.

Pour ces motifs, le paragraphe 2 prévoit que le tribunal pourra ordonner en tout état de cause la comparution en personne des parties. Cette décision ne peut être l'objet d'aucun recours et sera signifiée avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne satisfait pas à l'obligation de comparaître, et notamment, s'il ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction en personne ou par un avo-

van een advocaat is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn. Dit vonnis wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

Art. 6

In dit artikel wordt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde voor de politierechtbank ingeschreven.

Art. 7

In deze bepaling wordt het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde voor de correctionele rechtbank voorzien.

Zoals reeds werd uiteengezet in de algemene beschouwingen van deze memorie van toelichting, incorporeert het wetsontwerp het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde, in overeenstemming met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Met inachtneming van diezelfde rechtspraak wordt het groot belang van de aanwezigheid van de beklaagde ter terechtzitting evenwel evenmin uit het oog verloren en wordt gepoogd onverantwoorde afwezigheden te ontmoedigen.

Om deze redenen voorziet paragraaf 2 dat de rechtbank in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning van de partijen kan bevelen.

Indien de beklaagde niet voldoet aan de verplichting om te verschijnen en met name noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting wel in persoon of in de persoon van een advocaat is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn. Dit vonnis wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

Art. 8

In deze bepaling wordt het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde voor de correctionele rechtbank voorzien.

Art. 9

Deze bepaling beoogt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging in de procedure op verzet te voorzien.

cat, le jugement rendu sera réputé contradictoire. Ce jugement sera signifié au prévenu à l'initiative du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu.

Art. 6

Cet article inscrit expressément le droit de représentation du prévenu devant le tribunal de police.

Art. 7

Cette disposition prévoit le droit de représentation du prévenu devant le tribunal correctionnel.

Comme il a été exposé dans le cadre général de cet exposé des motifs, le projet de loi incorpore le droit de représentation du prévenu, conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme. En outre, en vertu de la même jurisprudence, l'importance significative de la présence du prévenu à l'audience n'est pas perdue de vue et on tente de décourager des absences injustifiées.

Pour ces motifs le paragraphe 2 prévoit que le tribunal pourra ordonner en tout état de cause la comparution en personne des parties.

Si le prévenu ne satisfait pas à l'obligation de comparaître, et notamment, s'il ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction en personne ou par un avocat, le jugement rendu sera réputé contradictoire. Ce jugement sera signifié au prévenu à l'initiative du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu.

Art. 8

Cette disposition prévoit le droit de représentation du prévenu devant le tribunal correctionnel.

Art. 9

Cette disposition vise à prévoir expressément le droit de représentation dans la procédure d'opposition.

Art. 10

Dit artikel beoogt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde voor de correctionele rechtbank te voorzien.

Art. 11

Dit artikel beoogt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging in de procedure op verzet tegen de in hoger beroep bij verstek gewezen vonnissen te voorzien.

Art. 12

Dit artikel beoogt uitdrukkelijk het recht op vertegenwoordiging van de beklaagde in hoger beroep te voorzien.

Art. 13

Dit artikel beoogt de opheffing van artikel 421 van het wetboek van Strafvordering om de redenen zoals uiteengezet in de algemene beschouwingen van deze memorie van toelichting.

Dit is de strekking van het ontwerp van wet dat de regering u ter goedkeuring voorlegt.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 10

Cet article vise à prévoir expressément le droit de représentation du prévenu devant le tribunal correctionnel.

Art. 11

Cet article vise à prévoir expressément le droit de représentation du prévenu dans la procédure d'opposition contre les jugements par défaut en degré d'appel.

Art. 12

Cet article vise à prévoir expressément le droit de représentation du prévenu en degré d'appel.

Art. 13

Cet article vise l'abrogation de l'article 421 du Code d'Instruction criminelle pour les raisons exposées dans le cadre général de cet exposé des motifs.

Telle est la teneur du projet de loi que le gouvernement soumet à votre approbation.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

van wet tot wijziging van de bepalingen inzake de persoonlijke verschijning van de beklaagde en het artikel 421 van het wetboek van strafvordering

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 149 van het Wetboek van strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 149. — Indien de gedaagde noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat verschijnt op de dag en het uur in de dagvaarding bepaald, wordt hij bij verstek gevonden».

Art. 3

In artikel 151, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden tussen de woorden «eiser in verzet» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 4

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 152. — § 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Verschijnt zij noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat, nadat zij op de inleidingszitting is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie wordt betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.»

Art. 5

In artikel 153 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

modifiant les dispositions concernant la comparution en personne du prévenu et l'article 421 du code d'instruction criminelle

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 149 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 149. — Si la personne citée ne comparaît pas en personne ou par un avocat au jour et à l'heure fixés par la citation, elle sera jugée par défaut. »

Art. 3

Dans l'article 151, alinéa 2, du même Code, les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « l'opposant » et les mots « ne comparaît pas ».

Art. 4

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 152. — § 1^{er}. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si, après avoir comparu à l'audience d'introduction, elle ne comparaît pas en personne ou par un avocat, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié à la personne citée à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu. »

Art. 5

A l'article 153 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° In het vijfde lid worden tussen de woorden «De gedaagde» en de woorden «draagt zijn verdediging voor» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd;

2° In het zesde lid worden tussen de woorden «de gedaagde partij» en de woorden «kan haar opmerkingen voordragen» de woorden «of haar advocaat» ingevoegd.

Art. 6

Artikel 185 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 185. — § 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Verschijnt zij noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat, nadat zij op de inleidingszitting is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie wordt betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.»

Art. 7

Artikel 186 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 186. — Indien de beklaagde noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist.»

Art. 8

In artikel 188, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «eiser in verzet» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 9

In artikel 190, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de woorden «de burgerrechtelijk aansprakelijke personen» en de woorden «dragen hun verdediging voor» worden de woorden «of hun advocaat» ingevoegd;

1° Dans le cinquième alinéa les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « La personne citée » et les mots « proposera sa défense » ;

2° Dans le sixième alinéa les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « le partie citée » et les mots « pourra proposer ».

Art. 6

L'article 185 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 185. — § 1. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant la comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si, après avoir comparu à l'audience d'introduction, elle ne comparaît pas en personne ou par un avocat, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié à la personne citée à la requête à la personne citée à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerner à l'égard du prévenu. »

Art. 7

L'article 186 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 186. — Si la personne citée ne comparaît pas en personne ou par un avocat, elle sera jugée par défaut. »

Art. 8

Dans l'article 188, deuxième alinéa, du même Code les mots « ou son avocat » sont insérés entre le mot « l'opposant » et les mots « n'y comparaît pas ».

Art. 9

A l'article 190, deuxième alinéa, du même Code sont apportés les modifications suivantes :

1° les mots « ou leur avocat » sont insérés entre les mots « les personnes civilement responsables » et les mots « proposeront leur défense » ;

2° tussen de woorden «de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke personen» en de woorden «kunnen antwoorden» worden de woorden «of hun advocaat» ingevoegd.

Art. 10

In artikel 208, derde lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «eiser in verzet» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 11

In artikel 210 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de woorden «de burgerlijke partij» en de woorden «en de procureur-generaal» worden de woorden «, of hun advocaat,» ingevoegd;

2° in de laatste zin worden de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd na de woorden «De beklaagde».

Art. 12

Artikel 421 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

2° les mots « ou leur avocat » sont insérés entre les mots « les personnes civilement responsable du délit » et les mots « pourront répliquer »

Art. 10

Dans l'article 208, troisième alinéa, du même Code les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « l'opposant » et les mots « n'y comparaît pas ».

Art. 11

A l'article 210 du même Code sont apportés les modifications suivantes :

1° les mots « , ou leur avocat, » sont insérés entre les mots « la partie civile » et les mots « et le procureur général »;

2° dans la dernière phrase les mots « ou son avocat » sont insérés après les mots « Le prévenu ».

Art. 12

L'article 421, du même Code est abrogé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE ADVIES 32.287/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 september 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de bepalingen inzake de persoonlijke verschijning van de beklaagde en van het artikel 421 van het Wetboek van strafvordering», heeft op 26 november 2001 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking

Het voorliggende ontwerp wijzigt verscheidene bepalingen van het Wetboek van Strafvordering om het in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, geformuleerd onder meer in het arrest Van Geyseghem tegen België, gewezen op 21 januari 1999, en in de arresten Goedhart en Stroek tegen België, gewezen op 20 maart 2001.

Naar aanleiding van deze drie zaken heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens geoordeeld dat België artikel 6, leden 1 en 3, c), schond van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, doordat het Wetboek van Strafvordering een verzoeker niet systematisch toestaat zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat, inzonderheid in het kader van een verzetprocedure. Zo mag de beklaagde, luidens artikel 185, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, zich slechts laten vertegenwoordigen door een advocaat «in debatten die slechts betrekking hebben op een exceptie, op een tussengeschied dat de zaak zelf niet raakt, of op de burgerlijke belangen», waarbij het verschijnen in persoon de regel is.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft het volgende gewezen :

«... la comparution d'un prévenu revêtait une importance capitale en raison tant du droit de celui-ci à être entendu que de la nécessité de contrôler l'exactitude de ses affirmations et de les confronter avec les dires de la victime dont il y a lieu de protéger les intérêts ainsi que des témoins. Dès lors, le législateur doit pouvoir décourager les abstentions injustifiées (...)».

Maar het Hof heeft eveneens gewezen op het volgende :

«... (il est) d'une importance cruciale pour l'équité du système pénal que l'accusé soit adéquatement défendu tant en première instance qu'en appel, a fortiori lorsque, comme c'est le cas en droit néerlandais, les décisions rendues en appel ne sont pas susceptibles d'opposition (...) Elle a ajouté que c'est ce dernier intérêt qui prévalait et que, par conséquent, le fait que l'accusé, bien que dûment assigné, ne comparaisse pas ne saurait - même à défaut d'excuse - justifier qu'il soit privé du droit à l'assistance d'un défenseur que lui reconnaît l'article 6, § 3 de la Convention ... Pour la Cour, il appartient aux juridictions d'assurer le caractère

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT AVIS 32.287/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 26 septembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant les dispositions concernant la comparution en personne du prévenu et l'article 421 du Code d'instruction criminelle», a donné le 26 novembre 2001 l'avis suivant :

Observation générale

Le projet examiné modifie plusieurs dispositions du Code d'Instruction criminelle afin de le rendre conforme à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme développée notamment dans l'arrêt Van Geyseghem contre la Belgique, rendu le 21 janvier 1999, et dans les arrêts Goedhart et Stroek contre la Belgique, rendus le 20 mars 2001.

A l'occasion de ces trois affaires, la Cour européenne des droits de l'homme a jugé que la Belgique contrevenait à l'article 6, §§ 1^{er} et 3 c), de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme en ce que le Code d'Instruction criminelle n'autorise pas systématiquement un requérant à se faire représenter par un avocat, notamment dans le cadre d'une procédure en opposition. Ainsi, l'article 185, §2, du Code d'Instruction criminelle n'autorise le prévenu à se faire représenter par un avocat que «dans les débats qui ne portent que sur une exception, sur un incident étranger au fond ou sur les intérêts civils», la comparution en personne étant la règle.

La Cour européenne des droits de l'homme a jugé que :

«... la comparution d'un prévenu revêtait une importance capitale en raison tant du droit de celui-ci à être entendu que de la nécessité de contrôler l'exactitude de ses affirmations et de les confronter avec les dires de la victime dont il y a lieu de protéger les intérêts, ainsi que des témoins. Dès lors, le législateur doit pouvoir décourager les abstentions injustifiées (...)»

Mais elle a également précisé qu'il était aussi :

«... d'une importance cruciale pour l'équité du système pénal que l'accusé soit adéquatement défendu tant en première instance qu'en appel, a fortiori lorsque, comme c'est le cas en droit néerlandais, les décisions rendues en appel ne sont pas susceptibles d'opposition (...). Elle a ajouté que c'est ce dernier intérêt qui prévalait et que, par conséquent, le fait que l'accusé, bien que dûment assigné, ne comparaisse pas ne saurait - même à défaut d'excuse - justifier qu'il soit privé du droit à l'assistance d'un défenseur que lui reconnaît l'article 6, § 3 de la Convention... Pour la Cour, il appartient aux juridictions d'assurer le caractère équitable d'un procès

équitable d'un procès et de veiller par conséquent à ce qu'un avocat qui, à l'évidence y assiste pour défendre son client en l'absence de celui-ci, se voie donner l'occasion de le faire ... Même si le législateur doit pouvoir décourager les abstentions injustifiées, il ne peut les sanctionner en dérogeant au droit à l'assistance d'un défenseur... ».

Om rekening te houden met deze rechtspraak wijzigt het ontwerp de regeling inzake de verschijning, zowel voor de politierechtbank, de correctionele rechtbank als het hof van beroep, en voorziet het in de opheffing van de regeling inzake «het zich in hechtenis bevinden» die geldt bij het Hof van Cassatie.

Wat de procedure betreft bij het hof van assisen, wordt er in de memorie van toelichting op gewezen dat aan deze procedure niet wordt geraakt : «De procedurevoorschriften voor het assisenhof zijn specifiek en vereisen de aanwezigheid van de beschuldigde».

De procedure voor het hof van assisen is evenwel onlangs gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000. Zo zijn de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering (artikelen 465 tot 478) betreffende de veroordelingen bij weerspanning aan de wet opgeheven en vervangen door een procedure waarbij vonnis wordt gewezen bij verstek en op verzet (artikelen 381 tot 385).

Luidens artikel 381 van het Wetboek van Strafvordering wijst de voorzitter van het hof van assisen, wanneer een beschuldigde niet aanwezig is op het tijdstip van de opening van de debatten bij dat hof, terstond een beschikking, waarin wordt bepaald dat die beschuldigde bij verstek zal worden berecht.

Artikel 385, eerste lid, van hetzelfde Wetboek bepaalt :

«... Het hof van assisen, dat zitting houdt zonder bijstand van de jury, doet uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzet. Indien de eiser in verzet of de advocaat die hem vertegenwoordigt niet verschijnt, wordt het verzet ongedaan verklaard».

Aangezien de wetgever voor de assisen een verstek-procedure heeft ingevoerd, stelt de Raad van State de vraag waarom geen rekening zou moeten worden gehouden met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens voor dat type van procedure.

Is het immers, uit het oogpunt van deze rechtspraak, aanvaardbaar dat de beschuldigde die besluit om niet te verschijnen voor een assisenhof, automatisch bij verstek wordt gevonnisd, zelfs indien hij vertegenwoordigd wordt door een op de terechtzitting aanwezige advocaat, terwijl een beklaagde die zou besluiten niet persoonlijk te verschijnen voor de correctionele rechtbank, maar door zijn advocaat zou worden vertegenwoordigd, niet bij verstek zou worden gevonnisd en een vonnis op tegenspraak zou krijgen ?

Verscheidene auteurs hebben in dat verband geschreven dat zelfs voor een assisenhof de beschuldigde, indien hij niet aanwezig is, de mogelijkheid moet krijgen om zich te laten

et de veiller par conséquent à ce qu'un avocat qui, à l'évidence y assiste pour défendre son client en l'absence de celui-ci, se voie donner l'occasion de le faire ... Même si le législateur doit pouvoir décourager les abstentions injustifiées, il ne peut les sanctionner en dérogeant au droit à l'assistance d'un défenseur...»

Pour tenir compte de cette jurisprudence, le projet modifie le régime de la comparution, que ce soit devant le tribunal de police, le tribunal correctionnel et la cour d'appel, et abroge le régime de «mise en état» devant la Cour de cassation.

Pour ce qui a trait à la procédure devant la cour d'assises, l'exposé des motifs souligne que cette procédure n'est pas modifiée, «les règles de procédure devant la Cour d'assises sont spécifiques et nécessitent la présence de l'inculpé».

Toutefois, la procédure devant la cour d'assises a été modifiée récemment par la loi du 30 juin 2000. Ainsi, les dispositions du Code d'Instruction criminelle (articles 465 à 478) relatives aux condamnations par contumace ont été abrogées et remplacées par une procédure de jugement par défaut et d'opposition (articles 381 à 385).

Selon l'article 381 du Code d'Instruction criminelle, si un accusé n'est pas présent au moment de l'ouverture des débats devant la cour d'assises, le président de celle-ci rend sur le champ une ordonnance portant que cet accusé sera jugé par défaut.

L'article 385, alinéa 1^{er}, du même Code dispose :

«... la cour d'assises, siégeant sans l'assistance du jury, statue sur la recevabilité de l'opposition. Si l'opposant ou l'avocat qui le représente ne comparaît pas, l'opposition sera déclarée non avenue».

Dès lors que le législateur a instauré en assises une procédure par défaut, le Conseil d'État s'interroge sur les raisons qui justifieraient que l'on ne tienne pas compte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme pour ce type de procédure.

Est-il, en effet, admissible au regard de cette jurisprudence que l'accusé qui décide de ne pas comparaître devant une cour d'assises soit automatiquement jugé par défaut, même s'il est représenté par un avocat présent à l'audience, alors que le prévenu qui déciderait de ne pas comparaître en personne devant le tribunal correctionnel mais qui serait représenté par son avocat, ne serait pas jugé par défaut et bénéficierait d'un jugement contradictoire ?

Plusieurs auteurs ont écrit à ce sujet que même devant une cour d'assises, l'accusé doit avoir la faculté, s'il n'est pas présent, de se faire représenter par un avocat car «les règles

vertegenwoordigen door een advocaat, daar «les règles qui se dégagent des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme ainsi que des arrêts subséquents rendus par la Cour de cassation les 16 mars ⁽¹⁾ et 18 juni ⁽²⁾ 1999 et le 21 février 2000 ⁽³⁾, permettent à toute personne poursuivie devant une juridiction répressive, quelle qu'elle soit, de se faire représenter par un conseil et la cour d'assises n'y fait pas exception» ⁽⁴⁾.

Het is eveneens van belang erop te wijzen dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in een arrest van 28 maart 2000 ⁽⁵⁾ heeft moeten antwoorden op een prejudiciële vraag gesteld door een Duits rechtscollege in verband met de interpretatie van artikel 27, punt 1, van het Verdrag van Brussel van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken ⁽⁶⁾. Het ging in casu om een Duits onderdaan die door het Hof van assisen van Parijs bij weerspanningheid aan de wet veroordeeld was tot het vergoeden van een burgerlijke partij. Hoewel zijn persoonlijke verschijning bevolen was, is hij niet verschenen op de terechtzitting en heeft het Hof van assisen van Parijs uitspraak gedaan zonder de raadsleden die hij had aangewezen te horen. Op verzoek van de burgerlijke partij is het arrest van het Hof van assisen van Parijs uitvoerbaar verklaard op het Duitse grondgebied als gevolg van een procedure van uitvoerbaarverklaring. De veroordeelde heeft evenwel beroep ingesteld tegen de uitvoerbaarverklaring op grond van schending van zijn rechten van verdediging, aangezien zijn advocaten hem niet hebben kunnen verdedigen voor het Hof van assisen van Parijs.

De door het Duitse rechtscollege, waarbij dat beroep was ingesteld, aan het Hof gestelde prejudiciële vraag had betrekking op het begrip openbare orde in de zin van artikel 27, punt 1, van het voormelde Verdrag van Brussel. Kon het Duitse

qui se dégagent des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme ainsi que des arrêts subséquents rendus par la Cour de cassation les 16 mars ⁽¹⁾ et 8 juin ⁽²⁾ 1999 et le 21 février 2000 ⁽³⁾, permettent à toute personne poursuivie devant une juridiction répressive, quelle qu'elle soit, de se faire représenter par un conseil et la cour d'assises n'y fait pas exception» ⁽⁴⁾.

Il est également important de relever que, par un arrêt du 28 mars 2000 ⁽⁵⁾, la Cour de justice des Communautés européennes a eu à répondre à une question préjudicielle posée par une juridiction allemande concernant l'interprétation de l'article 27, point 1, de la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale ⁽⁶⁾. En l'espèce, il s'agissait d'un ressortissant allemand condamné par contumace par la Cour d'assises de Paris à indemniser une partie civile. Bien que sa comparution personnelle ait été ordonnée, il ne s'est pas présenté à l'audience et la Cour d'assises de Paris a statué sans entendre les défenseurs qu'il avait mandatés. A la demande de la partie civile, l'arrêt de la Cour d'assises de Paris a été déclaré exécutoire sur le territoire allemand à la suite d'une procédure d'exequatur. Le condamné a cependant exercé un recours contre la décision d'exequatur en alléguant une violation de ses droits de la défense, ses avocats n'ayant pas pu assurer sa défense devant la Cour d'assises de Paris.

La question préjudicielle posée à la Cour par la juridiction allemande saisie de ce recours, a porté sur la notion d'ordre public au sens de l'article 27, point 1, de la Convention de Bruxelles, précitée. Était-il possible pour la juridiction alle-

⁽¹⁾ Cass. 16 maart 1999, Pas; 1999, I, 158; J.T., 2000, blz. 124, nota van Fr. Kutý, «Le refus de comparution d'un prévenu ne peut être sanctionné par la perte du droit d'être effectivement défendu par un avocat»; R.D.P.C., 2000, blz. 344 en de opmerkingen van F. Close.

⁽²⁾ Cass. 8 juni 1999, Pas. 1999, I, 335.

⁽³⁾ Cass. 21 februari 2000, Pas. 2000, I, 122.

⁽⁴⁾ M. Preumont, «La récente réforme de la procédure devant la cour d'assises», J.T., 2001, blz. 733; P. Morlet, «La réforme de la procédure devant la cour d'assises», Journ. proc., 9 februari 2001, blz. 17; P. Morlet, «La procédure devant la Cour d'assises : modifications apportées par la loi du 30 juin 2000», in «Actualités de droit pénal et de procédure pénale», éd. du Jeune Barreau de Bruxelles, 2001, blz. 216-217.

⁽⁵⁾ Arrest Krombach van 28 maart 2000, C-7/98, Rec., blz. I-1935.

⁽⁶⁾ Hoewel dat Verdrag thans vervangen is bij verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, wordt de aandacht evenwel gevestigd op artikel 34 van die verordening krachtens hetwelk het mogelijk is dat een beslissing niet wordt erkend indien «de erkenning kennelijk strijdig is met de openbare orde van de aangezochte lidstaat».

⁽¹⁾ Cass. 16 mars 1999, Pas. 1999, I, 158; J.T., 2000, p. 124, note de Fr. Kutý, «Le refus de comparution d'un prévenu ne peut être sanctionné par la perte du droit d'être effectivement défendu par un avocat»; R.D.P.C., 2000, p. 344 et les observations de F. Close.

⁽²⁾ Cass. 8 juin 1999, Pas. 1999, I, 335.

⁽³⁾ Cass. 21 février 2000, Pas. 2000, I, 122.

⁽⁴⁾ M. Preumont, «La récente réforme de la procédure devant la cour d'assises», J.T., 2001, p. 733; P. Morlet, «La réforme de la procédure devant la cour d'assises», Journ. proc., 9 février 2001, p. 17; P. Morlet, «La procédure devant la Cour d'assises : modifications apportées par la loi du 30 juin 2000», in «Actualités de droit pénal et de procédure pénale», éd. du Jeune Barreau de Bruxelles, 2001, p. 216-217.

⁽⁵⁾ Arrêt Krombach du 28 mars 2000, C-7/98, Rec., P. I-1935.

⁽⁶⁾ Bien que cette Convention soit aujourd'hui remplacée par le règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, l'attention est cependant attirée sur l'article 34 de ce règlement en vertu duquel une décision peut ne pas être reconnue si «la reconnaissance est manifestement contraire à l'ordre public de l'État membre requis».

rechtscollege weigeren het arrest van het Hof van assisen van Parijs te erkennen om reden dat het laatstgenoemde de veroordeelde niet de mogelijkheid zou hebben geboden zich te laten verdedigen zonder persoonlijk te verschijnen ?

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bevestigend geantwoord en meent dat de aangezochte Staat kon oordelen dat de erkenning van de beslissing van het Hof van assisen in strijd was met zijn openbare orde ⁽⁷⁾.

Om te voorkomen dat België nogmaals wordt veroordeeld door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en ter wille van de rechtszekerheid, dient de nieuwe procedure voor het hof van assisen in overeenstemming te worden gebracht met de beginselen die naar voren treden uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, die is overgenomen door die van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en die door het onderhavige ontwerp worden omgezet, althans wat de procedures betreft voor de politie- en correctionele rechtbanken, alsmede in hogere aanleg.

Bijzondere opmerkingen

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 3

Deze bepaling wijzigt artikel 151, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering. Gelet op deze wijziging stelt de Raad van State evenwel vast dat artikel 150 van hetzelfde Wetboek niet meer ten volle in overeenstemming is met de nieuwe versie van het voormelde artikel 151.

Artikel 150 verzoekt de veroordeelde persoon nog steeds te verschijnen op de terechtzitting, terwijl het ontworpen artikel 151, tweede lid, toestaat dat deze persoon vertegenwoordigd wordt door een advocaat.

Om uiteenlopende interpretaties van deze twee bepalingen te voorkomen zou het wenselijk zijn het voormelde artikel 150 eveneens te herwerken.

Artikelen 4, 6 en 7

1. Artikel 4 van het ontwerp vervangt artikel 152 van het Wetboek van Strafvordering. De ontworpen paragraaf 2 biedt de politierechtbank de mogelijkheid de persoonlijke verschijning te bevelen. Het ontworpen tweede lid van diezelfde paragraaf luidt als volgt :

⁽⁷⁾ C. Naômé, «Grandes tendances de la jurisprudence de la Cour de Justice et du tribunal de première instance des Communautés européennes (1996-2000)», éd. Formation permanente CUP, maart 2001, 72-73.

mande de refuser la reconnaissance de l'arrêt de la Cour d'assises de Paris au motif que cette dernière n'aurait pas permis au condamné de se faire défendre sans comparaître personnellement ?

La Cour de justice des Communautés européennes a répondu positivement, estimant que l'État requis pouvait juger la reconnaissance de la décision de la Cour d'assises de Paris comme étant contraire à son ordre public ⁽⁷⁾.

En vue d'éviter les risques d'une nouvelle condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme et pour assurer la sécurité juridique, il convient de mettre la nouvelle procédure devant la cour d'assises en adéquation avec les principes qui se dégagent de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, relayée par celles de la Cour de Justice des Communautés européennes, et que le présent projet transpose, du moins en ce qui concerne les procédures devant les tribunaux de police et correctionnel ainsi qu'en degré d'appel.

Observations particulières

Examen du projet

Dispositif

Article 3

Cette disposition modifie l'article 151, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle. Or, compte tenu de cette modification, le Conseil d'État constate que l'article 150 du même Code n'est plus parfaitement en harmonie avec la nouvelle version de l'article 151, précité.

En effet, l'article 150 invite toujours la personne condamnée à se présenter à l'audience alors que l'article 151, alinéa 2, en projet autorise la représentation de celle-ci par un avocat.

Afin d'éviter des divergences d'interprétation entre ces deux dispositions, il serait souhaitable que l'article 150, précité, soit également remanié.

Articles 4, 6 et 7

1. L'article 4 du projet remplace l'article 152 du Code d'Instruction criminelle. Le paragraphe 2 en projet donne la possibilité au tribunal de police d'ordonner la comparution en personne. Selon le second alinéa en projet de ce même paragraphe,

⁽⁷⁾ C. Naômé, «Grandes tendances de la jurisprudence de la Cour de Justice et du Tribunal de première instance des Communautés européennes (1996-2000)», éd. Formation permanente CUP, mars 2001, 72-73.

«Verschijnt zij noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat, nadat zij op de inleidingszitting is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie wordt betekend».

Uit de ontworpen bepaling blijkt niet duidelijk of de verschijning op de inleidende zitting noodzakelijkerwijs persoonlijk moet zijn, dan wel of het voldoende is dat een advocaat de beklaagde vertegenwoordigt.

De gemachtigde ambtenaar heeft uitgelegd dat indien de beklaagde niet persoonlijk op de inleidende zitting verschijnt, maar vertegenwoordigd wordt door zijn advocaat en op de latere terechtzittingen nog steeds niet persoonlijk verschijnt maar nog steeds vertegenwoordigd wordt door zijn advocaat, het vonnis «op tegenspraak» is en niet «geacht wordt op tegenspraak te zijn».

Die twee mogelijkheden blijken niet voldoende duidelijk uit de ontworpen bepaling en moeten beter tot uitdrukking worden gebracht in het dispositief. Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 185, § 2, tweede lid.

2. In paragraaf 2, tweede lid, van het ontworpen artikel 152 dienen tussen de woorden «openbaar ministerie» en de woorden «wordt betekend» de woorden «aan de beklaagde» te worden ingevoegd. Deze opmerking geldt eveneens voor de ontworpen artikelen 185 en 186 van hetzelfde Wetboek.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS,	kamervoorzitter,
P. QUERTAINMONT, J. JAUMOTTE,	staatsraden,
J. VAN COMPERNOLLE, B. GLANSDORFF,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON,	griffier.
--------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegevoegd door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
---------------------	-----------------------

B. VIGNERON	Y. KREINS
-------------	-----------

«si, après avoir comparu à l'audience d'introduction, elle (lire : celle-ci) ne comparaît pas en personne ou par un avocat, le jugement sera réputé contradictoire et sera signifié à la personne citée à la requête du ministère public».

Il ne ressort pas clairement de la disposition en projet si la comparution à l'audience d'introduction devra se faire nécessairement en personne ou s'il suffit qu'un avocat représente le prévenu.

Selon les explications fournies par la fonctionnaire déléguée, si le prévenu ne comparaît pas en personne à l'audience d'introduction mais qu'il est représenté par son avocat et qu'aux audiences ultérieures il ne comparaît toujours pas en personne mais reste représenté par son avocat, le jugement est «contradictoire» et non pas «réputé contradictoire».

Ces deux hypothèses ne ressortent pas clairement de la disposition en projet et doivent être mieux traduites dans le dispositief. Cette observation vaut également pour l'article 185, § 2, alinéa 2, en projet.

2. Il convient de remplacer dans le paragraphe 2, alinéa 2, de l'article 152 en projet, les termes «à la personne citée» par les termes «au prévenu». Cette observation vaut également pour les articles 185 et 186 en projet du même Code.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS,	président de chambre,
P. QUERTAINMONT, J. JAUMOTTE,	conseillers d'Etat,
J. VAN COMPERNOLLE, B. GLANSDORFF,	assesseurs de la section de législation,

Madame

B. VIGNERON,	greffier,
--------------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme P. Vandernacht, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
---------------------	----------------------

B. VIGNERON	Y. KREINS
-------------	-----------

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 149 van het Wetboek van strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 149. — Indien de gedaagde noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat verschijnt op de dag en het uur in de dagvaarding bepaald, wordt hij bij verstek gevonnist».

Art. 3

In artikel 150 van hetzelfde Wetboek, worden tussen de woorden «indien hij» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 4

In artikel 151, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden tussen de woorden «eiser in verzet» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 5

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 149 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 149. — Si la personne citée ne comparaît pas en personne ou par un avocat au jour et à l'heure fixés par la citation, elle sera jugée par défaut. »

Art. 3

Dans l'article 150 du même Code, les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « si elle » et les mots « ne se présente ».

Art. 4

Dans l'article 151, alinéa 2, du même Code, les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « l'opposant » et les mots « ne comparaît pas ».

Art. 5

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 152. — § 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklaagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig § 1 is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde wordt betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.»

Art. 6

In artikel 153 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het vijfde lid worden tussen de woorden «De gedaagde» en de woorden «draagt zijn verdediging voor» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd;

2° In het zesde lid worden tussen de woorden «de gedaagde partij» en de woorden «kan haar opmerkingen voordragen» de woorden «of haar advocaat» ingevoegd.

Art. 7

Artikel 185 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 185. — § 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklaagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de

« Art. 152. — § 1^{er}. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaitront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction conformément au § 1, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu. »

Art. 6

A l'article 153 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le cinquième alinéa les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « La personne citée » et les mots « proposera sa défense » ;

2° Dans le sixième alinéa les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « la partie citée » et les mots « pourra proposer ».

Art. 7

L'article 185 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 185. — § 1. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaitront en personne ou par un avocat.

§2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant la comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduc-

inleidingszitting overeenkomstig 1 is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde wordt betekend Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.»

Art. 8

Artikel 186 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 186. — Indien de beklaagde noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnisd.»

Art. 9

In artikel 188, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «eiser in verzet» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 10

In artikel 190, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de woorden «de burgerrechtelijk aansprakelijke personen» en de woorden «dragen hun verdediging voor» worden de woorden «of hun advocaat» ingevoegd;

2° tussen de woorden «de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke personen» en de woorden «kunnen antwoorden» worden de woorden «of hun advocaat» ingevoegd.

Art. 11

In artikel 208, derde lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «eiser in verzet» en de woorden «niet verschijnt» de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd.

Art. 12

In artikel 210 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen de woorden «de burgerlijke partij» en de woorden «en de procureur-generaal» worden de woorden «, of hun advocaat,» ingevoegd;

tion conformément au §1, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la requête à la personne citée à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerner à l'égard du prévenu. »

Art. 8

L'article 186 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 186. — Si la personne citée ne comparaît pas en personne ou par un avocat, elle sera jugée par défaut. »

Art. 9

Dans l'article 188, deuxième alinéa, du même Code, les mots « ou son avocat » sont insérés entre le mot « l'opposant » et les mots « n'y comparaît pas ».

Art. 10

A l'article 190, deuxième alinéa, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou leur avocat » sont insérés entre les mots « les personnes civilement responsables » et les mots « proposeront leur défense » ;

2° les mots « ou leur avocat » sont insérés entre les mots « les personnes civilement responsables du délit » et les mots « pourront répliquer »

Art. 11

Dans l'article 208, troisième alinéa, du même Code, les mots « ou son avocat » sont insérés entre les mots « l'opposant » et les mots « n'y comparaît pas ».

Art. 12

A l'article 210 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « , ou leur avocat, » sont insérés entre les mots « la partie civile » et les mots « et le procureur général » ;

2° in de laatste zin worden de woorden «of zijn advocaat» ingevoegd na de woorden «De beklaagde».

Art. 13

Artikel 421 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

2° dans la dernière phrase les mots « ou son avocat » sont insérés après les mots « Le prévenu ».

Art. 13

L'article 421 du même Code est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Artikel 149

Indien de gedaagde niet verschijnt op de dag en het uur in de dagvaarding bepaald, wordt hij bij verstek gevonnist.

Artikel 150

De bij verstek veroordeelde is niet meer ontvanke-lijk om zich tegen de tenuitvoerlegging van het vonnis te verzetten, indien hij niet verschijnt op de terechtzit-ting in het volgende artikel aangewezen, behoudens hetgeen hierna bepaald wordt inzake hoger beroep en beroep in cassatie.

Artikel 151

Verzet tegen het verstekvonnis kan worden gedaan door een verklaring van antwoord, onderaan op de akte van betekening. Het kan ook worden gedaan door een akte betekend zoals bepaald is in artikel 187.

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerste terechtzitting na het verstrijken van de termijnen en wordt als ongedaan beschouwd, indien de eiser in verzet niet verschijnt.

Artikel 152

§ 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprake-lijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoon-lijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De beklaagde verschijnt nochtans in persoon indien hij een natuurlijke persoon is en hij wordt ver-voegd wegens:

1° onopzettelijke doding;

2° het plegen van een vluchtmisdrijf na een ongeval waarbij aan een andere persoon slagen of verwondin-gen zijn toegebracht, of het veroorzaken van een on-geval met dezelfde gevolgen terwijl betrokkene in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat verkeerde ten gevolge van het gebruik van verdovende middelen, van hallucinogenen, van geneesmiddelen, of van alco-holhoudende dranken.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Artikel 149

Indien de gedaagde noch persoonlijk noch in de per-soon van een advocaat verschijnt op de dag en het uur in de dagvaarding bepaald, wordt hij bij verstek gevon-nist.

Artikel 150

De bij verstek veroordeelde is niet meer ontvanke-lijk om zich tegen de tenuitvoerlegging van het vonnis te verzetten, indien hij *of zijn advocaat* niet verschijnt op de terechtzitting in het volgende artikel aangewe-zen, behoudens hetgeen hierna bepaald wordt inzake hoger beroep en beroep in cassatie.

Artikel 151

Verzet tegen het verstekvonnis kan worden gedaan door een verklaring van antwoord, onderaan op de akte van betekening. Het kan ook worden gedaan door een akte betekend zoals bepaald is in artikel 187.

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerste terechtzitting na het verstrijken van de termijnen en wordt als ongedaan beschouwd, indien de eiser in verzet *of zijn advocaat* niet verschijnt.

Artikel 152

§ 1. De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprake-lijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoon-lijk of in de persoon van een advocaat.

§ 2. De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten ver-zoeke van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklaagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig §1 is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak

TEXTE DE BASE

CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Article 149

Si la personne citée ne comparaît pas au jour et à l'heure fixés par la citation, elle sera jugée par défaut.

Article 150

La personne condamnée par défaut ne sera plus recevable à s'opposer à l'exécution du jugement, si elle ne se présente à l'audience indiquée par l'article suivant ; sauf ce qui sera ci-après réglé sur l'appel et le recours en cassation.

Article 151

L'opposition au jugement par défaut pourra être faite par déclaration en réponse au bas de l'acte de signification. Elle pourra aussi être faite par acte notifié ainsi qu'il est dit à l'article 187.

L'opposition emportera de droit citation à la première audience, après l'expiration des délais, et sera réputée non avenue si l'opposant ne comparaît pas.

Article 152

§ 1. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.

§ 2. Toutefois, le prévenu comparaît en personne s'il est une personne physique et s'il est poursuivi pour :

1° homicide involontaire ;

2° délit de fuite à l'occasion d'un accident ayant entraîné pour autrui des coups, des blessures, ou pour avoir causé ou occasionné un accident ayant eu les mêmes conséquences alors qu'il se trouvait en état d'ivresse ou dans un état analogue, résultant de l'usage de drogues, de produits hallucinogènes ou de médicaments, ou de la consommation de boissons alcooliques.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Article 149

Si la personne citée ne comparaît pas en personne ou par un avocat au jour et à l'heure fixés par la citation, elle sera jugée par défaut.

Article 150

La personne condamnée par défaut ne sera plus recevable à s'opposer à l'exécution du jugement, si elle *ou son avocat* ne se présente à l'audience indiquée par l'article suivant ; sauf ce qui sera ci-après réglé sur l'appel et le recours en cassation.

Article 151

L'opposition au jugement par défaut pourra être faite par déclaration en réponse au bas de l'acte de signification. Elle pourra aussi être faite par acte notifié ainsi qu'il est dit à l'article 187.

L'opposition emportera de droit citation à la première audience, après l'expiration des délais, et sera réputée non avenue si l'opposant *ou son avocat* ne comparaît pas.

Article 152

§ 1^{er}. Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.

§ 2. Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction conformément au §1, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la

De rechtbank kan altijd toestaan dat de beklaagde zich laat vertegenwoordigen wanneer hij aantoont dat het hem onmogelijk is persoonlijk te verschijnen.

§ 3. In elke stand van het geding kan de rechtbank de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld.

Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 2, tweede lid, wordt vonnis bij verstek gewezen indien niet voldaan is aan de in § 2 of § 3 bedoelde verplichting om persoonlijk te verschijnen.

Artikel 153

De behandeling van iedere zaak is openbaar, op straffe van nietigheid.

Zij geschiedt in de volgende orde:

De processen-verbaal, zo die er zijn, worden door de griffier voorgelezen;

De getuigen, indien het openbaar ministerie of de burgerlijke partij er heeft opgeroepen, worden gehoord zo daartoe grond bestaat; de burgerlijke partij neemt haar conclusie;

De gedaagde draagt zijn verdediging voor en doet zijn getuigen horen, indien hij er heeft meegebracht of doen dagvaarden en indien hij overeenkomstig het volgende artikel gerechtigd is om die voor te brengen;

Het openbaar ministerie vat de zaak samen en neemt zijn conclusie; de gedaagde partij kan haar opmerkingen voordragen.

Artikel 185

§ 1. Een beklaagde die rechtspersoon is, de burgerlijke en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij verschijnen in persoon of bij advocaat.

§ 2. Een beklaagde die natuurlijke persoon is, verschijnt in persoon. Hij kan zich echter door een advocaat laten vertegenwoordigen in zaken betreffende misdrijven waarop geen hoofdgevangenisstraf is gesteld,

te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde wordt betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

Artikel 153

De behandeling van iedere zaak is openbaar, op straffe van nietigheid.

Zij geschiedt in de volgende orde:

De processen-verbaal, zo die er zijn, worden door de griffier voorgelezen;

De getuigen, indien het openbaar ministerie of de burgerlijke partij er heeft opgeroepen, worden gehoord zo daartoe grond bestaat; de burgerlijke partij neemt haar conclusie;

De gedaagde *of zijn advocaat* draagt zijn verdediging voor en doet zijn getuigen horen, indien hij er heeft meegebracht of doen dagvaarden en indien hij overeenkomstig het volgende artikel gerechtigd is om die voor te brengen;

Het openbaar ministerie vat de zaak samen en neemt zijn conclusie; de gedaagde partij *of haar advocaat* kan haar opmerkingen voordragen.

Artikel 185

§ 1. *De beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.*

§ 2. *De rechtbank kan in elke stand van het geding de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten ver-*

Le tribunal pourra toujours autoriser la représentation du prévenu qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

§ 3. En tout état de cause, le tribunal pourra, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne.

Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

§ 4. Sans préjudice des dispositions du § 2, alinéa 2, il sera statué par défaut s'il n'est pas déféré à l'obligation de comparaître en personne, prévue au § 2 ou au § 3.

Article 153

L'instruction de chaque affaire sera publique, à peine de nullité.

Elle se fera dans l'ordre suivant :

Les procès-verbaux, s'il y en a, seront lus par le greffier.

Les témoins, s'il en a été appelé par le ministère public ou la partie civile, seront entendus s'il y a lieu ; la partie civile prendra ses conclusions ;

La personne citée proposera sa défense, et fera entendre ses témoins, si elle en a amené ou fait citer, et si, aux termes de l'article suivant, elle est recevable à les produire ;

Le ministère public résumera l'affaire et donnera ses conclusions ; la partie citée pourra proposer ses observations.

Article 185

§ 1. Le prévenu, personne morale, la partie civile et la partie civilement responsable comparaîtront en personne ou se feront représenter par un avocat.

§ 2. Le prévenu, personne physique, comparaitra en personne. Il pourra cependant se faire représenter par un avocat dans les affaires relatives à des délits qui n'entraînent pas une peine de prison à titre principal,

requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu.

Article 153

L'instruction de chaque affaire sera publique, à peine de nullité.

Elle se fera dans l'ordre suivant :

Les procès-verbaux, s'il y en a, seront lus par le greffier.

Les témoins, s'il en a été appelé par le ministère public ou la partie civile, seront entendus s'il y a lieu ; la partie civile prendra ses conclusions ;

La personne citée *ou son avocat* proposera sa défense, et fera entendre ses témoins, si elle en a amené ou fait citer, et si, aux termes de l'article suivant, elle est recevable à les produire ;

Le ministère public résumera l'affaire et donnera ses conclusions ; la partie citée *ou son avocat* pourra proposer ses observations.

Article 185

§ 1. *Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat.*

§ 2. *Le tribunal pourra, en tout état de cause, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne. Le jugement ordonnant la comparution sera signifié à la partie qu'il*

of in debatten die slechts betrekking hebben op een exceptie, op een tussengeschied dat de zaak zelf niet raakt, of op de burgerlijke belangen.

De rechtbank kan altijd toestaan dat de beklaagde zich laat vertegenwoordigen wanneer hij aantoont dat het hem onmogelijk is in persoon te verschijnen.

§ 3. In elke stand van het geding kan de rechtbank de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld.

Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum. Verschijnt zij niet, dan wordt vonnis bij verstek gewezen.

Artikel 186

Indien de beklaagde niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnisd.

Artikel 188

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van een termijn van vijftien dagen, of van drie dagen indien de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt.

Het wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser in verzet niet verschijnt, en het vonnis, op het verzet gewezen, kan door de partij die verzet heeft gedaan, alleen worden bestreden door hoger beroep, zoals verder wordt bepaald.

De rechtbank kan, indien daartoe grond bestaat, een voorschot verlenen, en die beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 190

De behandeling geschiedt in het openbaar, op straffe van nietigheid. Wanneer de vervolgingen zijn gegrond op de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, kan het vonnisgerecht bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld, indien een van de partijen of het slachtoffer het vraagt, namelijk met het oog op de bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer.

zoeken van het openbaar ministerie aan de betrokken partij betekend, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum.

Indien de beklaagde noch persoonlijk, noch in de persoon van een advocaat verschijnt, nadat hij op de inleidingszitting overeenkomstig § 1 is verschenen, dan wordt vonnis gewezen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn en dat ten verzoeken van het openbaar ministerie aan de beklaagde wordt betekend. Ten aanzien van de beklaagde kan een bevel tot medebrenging worden uitgevaardigd.

Artikel 186

Indien de beklaagde noch persoonlijk noch in de persoon van een advocaat verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnisd.

Artikel 188

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van een termijn van vijftien dagen, of van drie dagen indien de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt.

Het wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser in verzet *of zijn advocaat* niet verschijnt, en het vonnis, op het verzet gewezen, kan door de partij die verzet heeft gedaan, alleen worden bestreden door hoger beroep, zoals verder wordt bepaald.

De rechtbank kan, indien daartoe grond bestaat, een voorschot verlenen, en die beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 190

De behandeling geschiedt in het openbaar, op straffe van nietigheid. Wanneer de vervolgingen zijn gegrond op de artikelen 372 tot 378 van het Strafwetboek, kan het vonnisgerecht bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld, indien een van de partijen of het slachtoffer het vraagt, namelijk met het oog op de bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer.

ou dans les débats qui ne portent que sur une exception, sur un incident étranger au fond ou sur les intérêts civils.

Le tribunal pourra toujours autoriser la représentation du prévenu qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

§ 3. En tout état de cause, le tribunal pourra, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne.

Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal. Si elle ne comparaît pas, il sera statué par défaut.

Article 186

Si le prévenu ne comparaît pas, il sera jugé par défaut.

Article 188

L'opposition emportera de droit citation à la première audience après expiration d'un délai de quinze jours ou de trois jours si l'opposant est détenu.

Elle sera non avenue si l'opposant n'y comparaît pas et le jugement qui interviendra sur l'opposition ne pourra être attaqué par la partie qui l'aura formée, si ce n'est par appel ainsi qu'il sera dit ci-après.

Le tribunal pourra, s'il y échet, accorder une provision, et cette disposition sera exécutoire nonobstant l'appel.

Article 190

L'instruction sera publique, à peine de nullité. Lorsque les poursuites sont fondées sur les articles 372 à 378 du Code pénal, la juridiction de jugement peut ordonner le huis clos à la demande de l'une des parties ou de la victime, notamment en vue de la protection de leur vie privée.

concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal.

Si le prévenu ne comparaît pas en personne ou par un avocat, après avoir comparu à l'audience d'introduction conformément au §1, le jugement rendu sera réputé contradictoire et sera signifié au prévenu à la requête du ministère public. Un mandat d'amener peut être décerné à l'égard du prévenu.

Article 186

Si la personne citée ne comparaît pas en personne ou par un avocat, elle sera jugée par défaut.

Article 188

L'opposition emportera de droit citation à la première audience après expiration d'un délai de quinze jours ou de trois jours si l'opposant est détenu.

Elle sera non avenue si l'opposant *ou son avocat* n'y comparaît pas et le jugement qui interviendra sur l'opposition ne pourra être attaqué par la partie qui l'aura formée, si ce n'est par appel ainsi qu'il sera dit ci-après.

Le tribunal pourra, s'il y échet, accorder une provision, et cette disposition sera exécutoire nonobstant l'appel.

Article 190

L'instruction sera publique, à peine de nullité. Lorsque les poursuites sont fondées sur les articles 372 à 378 du Code pénal, la juridiction de jugement peut ordonner le huis clos à la demande de l'une des parties ou de la victime, notamment en vue de la protection de leur vie privée.

De procureur des Konings, de burgerlijke partij of haar raadsman, zetten de zaak uiteen; de processen-verbaal of verslagen, indien er opgemaakt zijn, worden door de griffier voorgelezen, de getuigen voor en tegen worden gehoord, indien daartoe grond bestaat, en de wrakingen worden voorgedragen en er wordt over beslist; de stukken die tot overtuiging of tot ontlasting kunnen dienen, worden aan de getuigen en aan de partijen vertoond; de beklaagde wordt ondervraagd; de beklaagde en de burgerrechtelijk aansprakelijke personen dragen hun verdediging voor; de procureur des Konings vat de zaak samen en neemt zijn conclusie; de beklaagde en de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke personen kunnen antwoorden.

Het vonnis wordt onmiddellijk of ten laatste op de terechtzitting volgende op die waarop de debatten gesloten zijn verklaard uitgesproken.

Artikel 208

Tegen de arresten, in hoger beroep bij verstek gewezen, kan in verzet worden gekomen in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijnen als tegen de verstek-vonnissen van de correctionele rechtbanken.

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van een termijn van vijftien dagen, of van drie dagen indien de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt.

Het wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser in verzet niet verschijnt, en het arrest, op het verzet gewezen, kan door de partij die verzet heeft gedaan, alleen worden bestreden voor het Hof van Cassatie.

Artikel 210

Voordat de rechters hun gevoelens uiten, worden de beklaagde, onverschillig of hij vrijgesproken dan wel veroordeeld is, de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke personen, de burgerlijke partij en de procureur-generaal gehoord over de nauwkeurig bepaalde grieven die tegen het vonnis worden ingebracht, en zulks in de door de rechter te bepalen volgorde. De beklaagde heeft, indien hij het vraagt, altijd het laatste woord.

De procureur des Konings, de burgerlijke partij of haar raadsman, zetten de zaak uiteen; de processen-verbaal of verslagen, indien er opgemaakt zijn, worden door de griffier voorgelezen, de getuigen voor en tegen worden gehoord, indien daartoe grond bestaat, en de wrakingen worden voorgedragen en er wordt over beslist; de stukken die tot overtuiging of tot ontlasting kunnen dienen, worden aan de getuigen en aan de partijen vertoond; de beklaagde wordt ondervraagd; de beklaagde en de burgerrechtelijk aansprakelijke personen *of hun advocaat* dragen hun verdediging voor; de procureur des Konings vat de zaak samen en neemt zijn conclusie; de beklaagde en de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke personen *of hun advocaat* kunnen antwoorden.

Het vonnis wordt onmiddellijk of ten laatste op de terechtzitting volgende op die waarop de debatten gesloten zijn verklaard uitgesproken.

Artikel 208

Tegen de arresten, in hoger beroep bij verstek gewezen, kan in verzet worden gekomen in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijnen als tegen de verstek-vonnissen van de correctionele rechtbanken.

Het verzet brengt van rechtswege dagvaarding mee tegen de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van een termijn van vijftien dagen, of van drie dagen indien de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt.

Het wordt als ongedaan beschouwd indien de eiser in verzet *of zijn advocaat* niet verschijnt, en het arrest, op het verzet gewezen, kan door de partij die verzet heeft gedaan, alleen worden bestreden voor het Hof van Cassatie.

Artikel 210

Voordat de rechters hun gevoelens uiten, worden de beklaagde, onverschillig of hij vrijgesproken dan wel veroordeeld is, de voor het misdrijf burgerrechtelijk aansprakelijke personen, de burgerlijke partij *of hun advocaat* en de procureur-generaal gehoord over de nauwkeurig bepaalde grieven die tegen het vonnis worden ingebracht, en zulks in de door de rechter te bepalen volgorde. De beklaagde *of zijn advocaat* heeft, indien hij het vraagt, altijd het laatste woord.

Le procureur du Roi, la partie civile ou son défenseur, exposeront l'affaire ; les procès-verbaux ou rapports, s'il en a été dressé, seront lus par le greffier ; les témoins pour et contre seront entendus, s'il y a lieu, et les reproches proposés et jugés ; les pièces pouvant servir à conviction ou à décharge seront représentées aux témoins et aux parties ; le prévenu sera interrogé ; le prévenu et les personnes civilement responsables proposeront leur défense ; le procureur du Roi résumera l'affaire et donnera ses conclusions ; le prévenu et les personnes civilement responsables du délit pourront répliquer.

Le jugement sera prononcé de suite, ou, au plus tard, à l'audience qui suivra celle où les débats ont été clos.

Article 208

Les arrêts rendus par défaut sur l'appel pourront être attaqués par la voie de l'opposition dans la même forme et dans les mêmes délais que les jugements par défaut rendus par les tribunaux correctionnels.

L'opposition emportera de droit citation à la première audience après l'expiration d'un délai de quinze jours ou de trois jours si l'opposant est détenu.

Elle sera non avenue si l'opposant n'y comparaît pas et l'arrêt qui interviendra sur l'opposition ne pourra être attaqué par la partie qui l'aura formée, si ce n'est devant la Cour de cassation.

Article 210

Avant que les juges émettent leur opinion, le prévenu, soit qu'il ait été acquitté, soit qu'il ait été condamné, les personnes civilement responsables du délit, la partie civile et le procureur général seront entendus sur les griefs précis élevés contre le jugement et dans l'ordre qui sera réglé par le juge. Le prévenu, s'il le demande, aura toujours le dernier la parole.

Le procureur du Roi, la partie civile ou son défenseur, exposeront l'affaire ; les procès-verbaux ou rapports, s'il en a été dressé, seront lus par le greffier ; les témoins pour et contre seront entendus, s'il y a lieu, et les reproches proposés et jugés ; les pièces pouvant servir à conviction ou à décharge seront représentées aux témoins et aux parties ; le prévenu sera interrogé ; le prévenu et les personnes civilement responsables *ou leur avocat* proposeront leur défense ; le procureur du Roi résumera l'affaire et donnera ses conclusions ; le prévenu et les personnes civilement responsables du délit *ou leur avocat* pourront répliquer.

Le jugement sera prononcé de suite, ou, au plus tard, à l'audience qui suivra celle où les débats ont été clos.

Article 208

Les arrêts rendus par défaut sur l'appel pourront être attaqués par la voie de l'opposition dans la même forme et dans les mêmes délais que les jugements par défaut rendus par les tribunaux correctionnels.

L'opposition emportera de droit citation à la première audience après l'expiration d'un délai de quinze jours ou de trois jours si l'opposant est détenu.

Elle sera non avenue si l'opposant *ou son avocat* n'y comparaît pas et l'arrêt qui interviendra sur l'opposition ne pourra être attaqué par la partie qui l'aura formée, si ce n'est devant la Cour de cassation.

Article 210

Avant que les juges émettent leur opinion, le prévenu, soit qu'il ait été acquitté, soit qu'il ait été condamné, les personnes civilement responsables du délit, la partie civile, *ou leur avocat*, et le procureur général seront entendus sur les griefs précis élevés contre le jugement et dans l'ordre qui sera réglé par le juge. Le prévenu *ou son avocat*, s'il le demande, aura toujours le dernier la parole.

Artikel 421

Zij die tot een vrijheidsstraf, zelfs in correctionele zaken of in politiezaken, zijn veroordeeld, kunnen zich niet in cassatie voorzien, wanneer zij zich op dat tijdstip niet in hechtenis bevinden, noch onder borgtocht in vrijheid zijn gesteld.

De akte van hun opsluiting of van hun invrijheidsstelling onder borgtocht wordt gehecht aan de akte van voorziening in cassatie.

Wanneer echter het beroep in cassatie gegrond is op onbevoegdheid, is het voor de ontvankelijkheid ervan voldoende dat de eiser aantoonst dat hij zich op dat tijdstip gevangen gegeven heeft in het huis van arrest van de plaats waar het Hof van Cassatie zijn zetel heeft. De bewaarder van dat huis kan hem daarin opnemen op vertoon van zijn aanvraag aan de procureur-generaal bij dit Hof en door deze voor gezien getekend.

Artikel 421

Article 421

Les condamnés, même en matière correctionnelle ou de police, à une peine emportant privation de la liberté, ne seront pas admis à se pourvoir en cassation, lorsqu'ils ne seront pas actuellement en état, ou lorsqu'ils n'auront pas été mis en liberté sous caution.

L'acte de leur écrou, ou de leur mise en liberté sous caution, sera annexé à l'acte de recours en cassation.

Néanmoins, lorsque le recours en cassation sera motivé sur l'incompétence, il suffira au demandeur, pour que son recours soit reçu, de justifier qu'il s'est actuellement constitué dans la maison d'arrêt du lieu où siège la Cour de cassation ; le gardien de cette maison pourra l'y recevoir, sur la représentation de sa demande adressée au procureur général près cette Cour, et visée par ce magistrat.

Article 421